Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | w całopaleniach i za grzech nie znalazłeś upodobania |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | całopaleń ani (ofiar) za grzech\* \*\* nie upodobałeś sobie,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (w) całopaleniach i za grzechy nie znalazłeś upodobania. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (w) całopaleniach i za grzech nie znalazłeś upodobania |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | nie znalazłeś przyjemności w całopaleniach ani ofiarach za grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Całopalenia i ofiary za grzech nie podobały się tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Całopalenia i ofiary za grzech nie upodobałyć się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Całopalenia, i za grzech nie upodobałyć się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | całopalenia i ofiary za grzech nie podobały się Tobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie upodobałeś sobie w całopaleniach i ofiarach za grzechy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Całopalenia i ofiary za grzechy nie podobały się Tobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie podobały się Tobie całopalenia ani ofiary za grzechy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Całopalenia i  [ofiary] za grzechy nie zadość uczyniły Twoim oczekiwaniom. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie miałeś zamiłowania do całopalenia i ofiar za grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ofiary całopalne i składane za grzech nie spodobały ci się. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всепалення і жертви за гріхи тобі не сподобалися. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie znalazłeś też upodobania w całopaleniach za grzechy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie, całopaleń ani ofiar za grzechy nie upodobałeś sobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie przyjąłeś z uznaniem całopaleń ani daru ofiarnego za grzechʼ. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie zadowalały Cię ofiary całopalne i ofiary za grzechy. |

1. 1) Chodzi o ofiary: ze zwierząt (θυσία ), z pokarmów (προσφορά ), całopalne (ὁλοκαύτωμα ) i za grzech (περὶ ἁμαρτίας ). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 1:11</x>; <x>350 6:6</x>; <x>470 12:7</x> [↑](#footnote-ref-3)